Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedział do Judy, że ma szukać JAHWE, Boga swoich ojców, przestrzegać Prawa i przykazania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nakazał też Judzie szukać przychylności JAHWE, Boga ich ojców, przestrzegać Prawa oraz przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usunął bowiem ołtarze obcych bogów i wyżyny, pokruszył posągi i wyrąbał gaje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo poburzył ołtarze obce, i wyżyny, i podruzgotał bałwany ich, i wyrąbał gaje ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i połamał słupy, i gaje wyrąbał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usunął ołtarze cudzych bogów i wyżyny, pokruszył stele, wyciął aszery. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nakazał Judejczykom, aby szukali Pana, Boga swoich ojców, wypełniali zakon i przykazania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Polecił Judejczykom, aby szukali JAHWE, Boga swych ojców, oraz przestrzegali Prawa i przykazania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Polecił Judejczykom, aby szukali JAHWE, Boga swych ojców, przestrzegali Jego Prawa i przykazań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakazał też Judzie szukać Jahwe, Boga swych ojców, przestrzegać Jego Prawa i przykazań. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказав Юді шукати Господа Бога їхніх батьків і чинити закон і заповіді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bo poburzył obce ołtarze i wyżyny, podruzgotał ich bałwany oraz wyrąbał ich gaje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usunął zatem cudzoziemskie ołtarze oraz wyżyny i porozbijał święte słupy, i pościnał święte pale. |